

# TRANSLATION AND INTERCULTURAL RESEARCH SEMINAR SERIES 2022

## “LITERATURE AND TRANSLATION: FROM JAMES HOLMES AND 1976 TO THE 2020’S”

**Date:** Thursday 14 April 2022

**Time:** 5–7pm

[Click here to join on Zoom](#)  
[Meeting ID: 811 7703 9970](#)  
[Passcode: 221162](#)

### ABSTRACT

Our discussion focuses on the relevance of planned academic research. Without excluding (translators, philosophers, linguists from) the past, the group around James Holmes (Holmes 1972) wanted to recognise translation in academic approaches to translation phenomena. From say 1990 on, the result of their activities was more and more successful in the institutionalisation of a new discipline (Translation Studies: TS) gradually supported by more groups, continents, disciplines, on more and more topics. Research in progress happens to be competitive and somewhat erratic but interaction and extension are growing. The origins of the initiatives were and remain symptomatic, even when spreading out (cultures, disciplines: where and how?). Positions look more relevant than definitions. Recent developments demonstrate how TS moves beyond microscopic items into functions and positions: what is there beyond norms (Anthony Pym)? The question is new: does research on translation always lead beyond translation? How to plan the future of TS is one of the crucial challenges of Academia, beyond TS.



About the **SPEAKER**: José Lambert is Professor emeritus of Comparative Literature and Translation Studies at KU Leuven (Belgium; 1970 – 2006) and also a visiting professor in many countries (Brasil, 2011 – 2021). He is known as one of the pioneers of Translation Studies as an interdiscipline since 1976. The origins of TS were located in the so-called Holmes group (van den Broeck, Even-Zohar, Toury, Lefevere, Bassnett, Van Gorp, etc.). He was the key partner of Gideon Toury, with whom he co-edited *Target* (1989 – ) while also founding CETRA (1989 – ), the first research training centre in TS with hundreds of alumni from five continents. As an editor of *Literature and Translation* (Leuven, 1978), he contributed heavily to the widening of the discipline (media, legislation, business, beyond bilaterality, etc... ).

### Contact Us

Dr Rick Qi  
Translation Studies  
Monash Arts

E: [lintao.qi@monash.edu](mailto:lintao.qi@monash.edu)